



Tatiana Oliva Morales

DESTINO FINAL ES ORFANATO

Adapted short stories
in Spanish for reading, retelling
and translating



Tatiana Oliva Morales
Destino Final Es Orfanato.
Adapted short stories
in Spanish for reading,
retelling and translating

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=44072810
ISBN 9785005037107

Аннотация

The manual is intended for schoolchildren, students and for a wide range of people studying Spanish, it consists of 5 stories and exercises for translation from English into Spanish. The exercises have keys. All material is adapted according to the © Linguistic Reanimator method. At the end of the book the stories are given in the non-adapted form. The vocabulary asset of the book are 783 Spanish words, it can be used even by the beginners. The exercises for translation correspond to B2 level.

Содержание

Copyright	5
Annotation	6
About the tutorials series © Linguistic Reanimator	7
From the author	8
Special designations	9
Destino Final Es Orfanato	10
Exercise 1	10
Exercise 2	13
Конец ознакомительного фрагмента.	14

Destino Final Es Orfanato

Adapted short stories in Spanish for reading, retelling and translating

Tatiana Oliva Morales

Illustrator Tatiana Oliva Morales

Cover designer Tatiana Oliva Morales

© Tatiana Oliva Morales, 2019

© Tatiana Oliva Morales, illustrations, 2019

© Tatiana Oliva Morales, cover design, 2019

ISBN 978-5-0050-3710-7

Created with Ridero smart publishing system

Copyright

It is allowed only with the personal written permission of the author to copy the methodology for presenting this textbook (either orally or in writing) for the purpose of teaching or writing a manuscript of a textbook, namely: to put foreign / Russian words in brackets or over their corresponding Russian / foreign equivalents, to mark sentence with special notation as shown in this tutorial; to reprint, reproduce by electronic means or by any other means the entire book or any part of it.

Annotation

This tutorial is intended for schoolchildren and students, as well as for a wide range of people studying Spanish, it consists of 5 stories and 5 exercises for translation from English into Spanish. All translation exercises have keys. At the end of the book, all 5 stories are given in the non-adapted form. The vocabulary asset of the material proposed for study contents 783 Spanish words.

Spanish stories and translation exercises are adapted according to the method © Linguistic Reanimator – each Spanish word or idiom is accompanied by a English equivalent, for example: **historia** (story).

By complexity, the text can be useful even to the beginners at levels A0 – A1, it will be interesting at the level of knowledge A2 – C2. Spanish translation exercises are at the level of B2 knowledge.

About the tutorials series

© Linguistic Reanimator

The textbooks in English and Spanish language of the © Linguistic Reanimator series, significantly reduce the duration of a foreign language training and improve the quality of students' perception of new words and normative grammar of a foreign language. The advantages of this technique are as follows.

In each sentence the foreign words are given in brackets. Using this technique, a person who has never previously studied English / Spanish and does not have any vocabulary has the opportunity to begin exercises of translation from / into a foreign language already in the first lesson.

The technique allows you to learn new English / Spanish words and expressions easily and quickly, from exercise to exercise, hone and improve the skill of correct translation into a foreign language, train the skill of interpretation. Each manual of this series can be used as a self-study guide.

All textbooks of the © Linguistic Resuscitator series were written "on difficult students" who needed to get a large amount of quality knowledge in a short period of time. This is the purpose of the training aids of this series.

From the author

This tutorial is a self-study guide. If you need additional consultations or classes, you can always contact me.

My contact details

Skype: oliva-morales

E-mail: oliva-morales @ mail.ru

Respectfully,

Tatiana Oliva Morales

Special designations

historia (story) – Spanish word, translation;

! – in this place there should be a preposition;

... – in this place you need the article;

books (libro..) – 2 points after the noun mean that it must be put in the plural;

2.**very much** (mucho) 1.**surprised** (sorprenderse) – the numbers before some words indicate in what order these words should be when translated into Spanish.

Destino Final Es Orfanato

Exercise 1

Read the story in Spanish. Translate it into English. Learn new words and phrases. Retell the story in Spanish.

Destino Final (final destination) **es** (is) **orfanato** (orphanage)

La primera historia (the first story). **Sasha**

Sasha llegó (got) **al** (to the) **internado** (boarding school) **cuando** (when)

tenía (he was) **tres** (three) **años** (years old). **Su** (his) **padre** (father) **le trajo** (brought him) **allí** (there). **Los cuidadores** (the caregivers) **pesaron a Sasha** (weighed Sasha) **y** (and) **jadearon** (gasped): **el peso** (the weight) **del** (of the) **niño de 3 años** (of the 3-years boy) **era** (was) **solamente** (only) **ocho** (eight) **kilogramos** (kilograms).

Y (and) **un poco** (a little) **más tarde** (later) **se hizo** (became) **evidente** (clear) **que** (that), **por encima de todo lo anterior** (to top all of the above), **no oye** (he hears) **casi** (almost) **nada** (nothing). **No** (no), **no está completamente sordo** (he is not completely deaf), **y** (and) **existe** (there is) **la esperanza** (a hope)

de que (that) **el audífono** (the hearing aid) **le ayude** (will help him), **pero** (but) **por el momento** (at the moment) **Sasha** (Sasha) **no oye** (can hear) **prácticamente** (practically) **nada** (nothing) **y** (and), **como resultado** (as a result), **no puede** (he cannot) **aprender a hablar** (learn to speak), **por lo que** (so) **se queda atrás de** (he lags behind) **sus** (his) **pares más afortunados** (luckier peers) **en el desarrollo** (in development).

Pero (but), **a pesar de eso** (despite this), **es** (he is) **inusualmente** (unusually) **amable** (kind), **cariñoso** (affectionate), **tranquilo** (calm), **sonriente** (smiling) **y** (and) **extremadamente** (extremely) **inteligente** (smart) **al mismo tiempo** (at the same time).

La historia (the back-story) **de** (of) **Sasha** (Sasha) **fue** (was) **la siguiente** (as follows). **Cuando** (when) **apareció** (he appeared) **en** (in) **el proyecto** (the project), **sus** (his) **padres** (parents) **tenían** (were) **dieciocho** (eighteen) **años** (years old). **Unos años después** (Several years later), **su** (his) **madre** (mother) **murió** (died) **y** (and) **su** (his) **padre** (father) **se volvió a casar** (remarried).

La madrastra recién hecha (a freshly made stepmother) **le golpeó** (beat him). **Y** (and) **la historia** (the history) **no dice nada** (the history is silent) **cómo** (how) **se alimentó** **Sasha** (Sasha was fed) **y** (and) **con qué** (with what) **frecuencia**

(frequency). **Pero** (but) **su peso de ocho kilogramos** (his eight-kilogram weight) **nos da una mala idea** (gives us a poor idea) **de** (of) **esto** (it).

El lector (the reader), **probablemente** (probably), **se sorprenda mucho** (will be much surprised), **pero** (but) **el padre de Sasha** (Sasha's father), **que** (who) **no ha visto** (has not seen) **a (-) su** (his) **hijo** (son) **desde que** (since) **le llevó** (he took him) **al** (to the) **internado** (boarding school), **ya no está privado** (isn't deprived) **de** (of) **los derechos de los padres** (parental rights). **Aunque** (although), **quiero** (I want) **creer** (to believe) **y** (and) **confiar** (hope) **que** (that) **estos mismos derechos** (these rights) **nunca más** (will never) **serán necesarios** (be needed) **para** (for) **él** (him).

En (in) **el internado** (the boarding school), **Sasha** (Sasha) **ganó rápidamente** (quickly gained) **peso** (weight) **según su edad** (for the age), **pero** (but) **el problema de la audición** (the hearing problem) **sigue** (remains) **sin resolverse** (unresolved).

Exercise 2

Translate the story into Spanish.

Final Destination

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.